

# Překlad programů a knihoven projektu GNOME



**GNOME™**

A4M35OSP  
Jáchym Šimák

# Zadání:

- Naučit se metodiku používanou při překladech (GNU Gettext)
- Sada nástrojů poskytující framework pro vytváření vícejazyčných aplikací. Překlady v katalozích .po, binárního formátu .mo (C, C++, Objective C), Python, Bash, PHP, Java...
- Přeložit některé aplikace


# GNOME

- Prostředí pracovní plochy | vývojová platforma pro unixové operační systémy
- Postaveno nad knihovnou GTK+ (The GIMP Toolkit)
- Svobodný software (licence GPL a LGPL)
- Správa souborů (Nautilus),
- Kancelářské aplikace (Gnome Office),
- Práce s internetem (Epiphany, Evolution)
- Práce s dokumenty (Evince)
- Práce s multimédií (Rhythmbox, Totem)
- Internacionalizace (47 jazykových verzí s více než 80 % přeložených řetězců )

# GNOME, Překladačský tým — čeština

- Jak překládat
- Co překládat
- Překladačský slovník
- Mail konference
- ÚSPĚCH: vydáním nové stabilní verze GNOME 2.30 – 100% přeloženo – (17 zemí pouze)  
<http://l10n.gnome.org/releases/gnome-2-30/>
- Neoficiální moduly GNOME – 4. nejlepší (93%)  
<http://l10n.gnome.org/releases/gnome-extras/>
- Velké očekávání do GNOME 3.0

Domů Novinky Projekty Grafika Podpora Vývoj Komunita

 **Damned Lies**

Domů Týmy Jazyky Vydání Moduly xsimi [Odhlásit se](#)

## Překladačský tým – čeština

### Detaily

Stránky překladačského týmu – čeština: <http://live.gnome.org/Czech>


Bugzilla:

- [Nahlásit chybu v překladech](#)
- [Zobrazit existující chyby](#)

Poštovní konference:






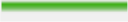






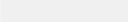
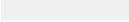
- [Poslat e-mail do konference](#)
- [Přihlásit se k odběru](#)

### Koordinátor


 **Petr Kovář**  
pknbe at volny dot cz  
<http://live.gnome.org/PetrKovar>

Účet Bugzilla: pknbe at volny dot cz

### čeština (cs)

Vydání	Uživatelské rozhraní	Graf	Dokumentace	Graf
GNOME 2.30 (development)	100% (45584/0/0)		54% (14449/154/12151)	
GNOME 2.28 (stable)	98% (43619/379/225)		52% (14130/172/12779)	
Externí závislosti (GNOME)	36% (875/526/1010)		100% (163/0/0)	
Kancelářské aplikace GNOME	49% (5913/1946/4139)		-	
Infrastruktura GNOME	65% (736/31/356)		44% (486/4/602)	
GIMP and Friends	96% (9021/167/198)		0% (0/0/12527)	
Další aplikace GNOME	93% (36617/1037/1690)		35% (3867/11/7055)	
freedesktop.org (nepatří do GNOME)	69% (2142/215/737)		-	
	Všechny moduly		Všechny moduly	

Tvary plurálu: nplurals=3; plural=(n==1) ? 0 : (n>

 **xsimi**  
xsimi at xsimi dot cz

[Změnit své údaje](#)  
[Změnit heslo](#)  
[Připojit se k týmu](#)

Jazyk stránky: čeština

### Členství v týmu

Zařazující

- [Andre Klapper](#)

Korektoři

- [Lucas Lommer](#)

### Člen týmů

- Člen týmu čeština na pozici (Překladač)

### Pracuje se

Datum	Modul	Stav
29. 3. 2010	jhbuild - master - Uživatelské rozhraní - čeština	Zkontrolováno

# Přeloženo

libgsf

<http://l10n.gnome.org/vertimus/libgsf/master/po/cs/>

110 řetězců (cca 560 řádek)

commity: <http://git.gnome.org/browse/libgsf/>

jhbuild

[http://l10n.gnome.org/vertimus/jhbuild/master/po/cs](http://l10n.gnome.org/vertimus/jhbuild/master/po/cs/)

něco přes 100 řetězců

```

checking for memory.h... yes
checking for strings.h... yes
checking for inttypes.h... yes
checking for stdint.h... yes
checking for unistd.h... yes
checking for gcc option to accept ISO C99... -std=gnu99
checking for pkg-config... /usr/bin/pkg-config
checking pkg-config is at least version 0.9.0... yes
checking build system type... i686-pc-linux-gnu
checking host system type... i686-pc-linux-gnu
checking for XLSATOMS... yes
configure: creating ./config.status
config.status: creating Makefile
config.status: creating config.h
config.status: executing depfiles commands
configure: WARNING: unrecognized options: --disable-static, --disable-gtk-doc
*** Sestavuji xlsatoms *** [90/168]
make
make all-am
make[1]: Entering directory `/home/ubuntu/xorg/app/xlsatoms'
  CC      xlsatoms.o
xlsatoms.c: In function 'do_name':
xlsatoms.c:137: warning: format not a string literal, argument types not checked
xlsatoms.c: In function 'say_batch':
xlsatoms.c:217: warning: format not a string literal, argument types not checked
xlsatoms.c: In function 'main':
xlsatoms.c:191: warning: 'high' may be used uninitialized in this function
xlsatoms.c:191: note: 'high' was declared here
  CCLD   xlsatoms
  GEN   xlsatoms.1
make[1]: Leaving directory `/home/ubuntu/xorg/app/xlsatoms'
*** Instaluji xlsatoms *** [90/168]
make install
make[1]: Entering directory `/home/ubuntu/xorg/app/xlsatoms'
test -z "/home/ubuntu/xorg-build/bin" || /bin/mkdir -p "/home/ubuntu/xorg-build/bin"

```

# Zdroje

- [http://wiki.l10n.cz/Překladačské\\_týmy](http://wiki.l10n.cz/Překladačské_týmy)
- <https://help.launchpad.net/Translations/Czech>
- <http://wiki.ubuntu.cz/Překladačský%20slovník>
- [http://live.gnome.org/Czech/PrekladačskySlovník#Pravopis\\_a\\_styl\\_p.2E](http://live.gnome.org/Czech/PrekladačskySlovník#Pravopis_a_styl_p.2E)
- <http://www.abclinuxu.cz/clanky/navody/gettext-snadno-a-rychle?page=1>



Děkuji za pozornost